

2015 REPORTE DE CALIDAD DEL AGUA

En la Ciudad de Santa Ana, proteger la salud y seguridad de nuestros residentes es nuestra más alta prioridad.

Pero siendo su proveedor local de agua, entregamos más que solamente agua potable segura.

Nosotros entregamos calidad, servicio y valor.



En nombre de la Agencia de Obras Públicas de la Ciudad de Santa Ana, me complace presentar este Informe Anual de Confianza del Consumidor, el cual le proporciona datos de la calidad de su agua potable e información importante acerca de la conservación del agua.

La conservación ha sido y seguirá siendo una iniciativa importante particularmente mientras continuamos enfrentándonos con restricciones obligatorias en cuanto al uso del agua por la histórica sequía en California. El año pasado pedimos que los residentes y negocios de Santa Ana conservaran agua como nunca antes y, como comunidad, tomaron este mensaje muy en serio. No sólo cumplimos con nuestro objetivo de conservación, lo superamos por cuatro por ciento. A pesar de la lluvia moderada que tuvimos el invierno anterior, no sabemos cuánto tiempo van a durar las condiciones secas y pedimos que no bajen la guardia y sigan conservando este valioso recurso.

No estamos comprometidos solamente a suministrar agua de calidad excelente sino también sostenibilidad a largo plazo. Estamos avanzando con vigor para revitalizar y mejorar nuestra infraestructura de agua y aguas residuales. Esto incluye modernizar una de nuestras estaciones de bombeo más viejas, reemplazar 3 millas de tubería y crecer nuestra infraestructura de agua con seis millas adicionales de líneas de agua.

Al mismo tiempo, hemos establecido un programa detallado en la ciudad para construir una red de calles de primera clase, reducir la velocidad del tránsito, y mejorar la movilidad creando más ciclovías y ampliando las aceras. Se espera que el programa nombrado SMART Santa Ana no sólo va a reducir el número de víctimas mortales involucrando peatones y ciclistas, además ayudará a crear empleos y mejorar la calidad de vida para todos los residentes de Santa Ana. Sólo el año pasado, la Agencia de Obras Públicas consiguió \$45 millones en subvenciones de recursos externos, que ayudarán a costear esta importante iniciativa para nuestra Ciudad.

También, algunas asociaciones exitosas públicas-privadas que hemos creado en zonas industriales específicas están permitiendo que la Ciudad mejore calles, aceras y rampas aprobadas por ADA para



“El agua sustenta la vida, enriquece la salud y habilita el comercio. La tratamos como un servicio a la comunidad, no sólo como una materia ilimitada.”

personas con necesidades especiales (Acta de Americanos con Impedimentos, por sus siglas en inglés) a un costo reducido y que los proyectos sean terminados antes de lo previsto. Este modelo de compartir costos va a servir como una plantilla para otras comunidades en Santa Ana.

Viendo hacia el futuro, planeamos proveer una red de banda ancha por la ciudad y sistema de telecomunicaciones utilizando tecnología de fibra óptica. Este internet de bajo costo y velocidad gigabyte va a ser un servicio mayor a la comunidad y una herramienta para desarrollo económico mientras que nos colocamos en primera plana para atraer nuevos negocios a Santa Ana.

Todos estos programas son un ejemplo de la administración de la infraestructura de Santa Ana, que es esencial para la salud, seguridad y calidad de vida de nuestra comunidad. Estamos orgullosos de nuestra comunidad y estamos trabajando para poner a Santa Ana en el mapa como una de las ciudades más innovadoras y proactivas en E.E.U.U.

Cordialmente,

Fred Mousavipour
Director Ejecutivo
Agencia de Obras Públicas
Ciudad de Santa Ana



Secciones del Reporte



Calidad del Agua



Conservación



Noticias de Santa Ana



Consejos y Herramientas

¿Qué es un Informe de Confianza Para el Consumidor (CCR)?

El Informe de Confianza Para el Consumidor (CCR) es un reporte anual sobre la calidad del agua para ayudarle a hacer decisiones informadas acerca del agua que bebe. Los CCRs están diseñados para dejarle saber qué contaminantes, si los hay, se encuentran en su agua potable y cualquier posible efecto sobre la salud. Usted también se enterará del origen de su agua, cómo se depura y qué contiene.

El punto de interés del CCR es una tabla que detalla los resultados del monitoreo que se realiza durante todo el año para detectar la presencia de más de 120 elementos. La tabla incluye la cantidad de cada elemento presente en el suministro de agua de Santa Ana y cómo se compara con los límites estatales y federales permitidos, así como su origen más probable. Sólo los elementos presentes son detallados en la tabla de datos. El agua embotellada no está incluida en este reporte.

Las preguntas y respuestas comenzando en esta página, numeradas del 1 al 7, explicarán los elementos importantes de la tabla



1. ¿Cuáles son las fuentes del agua que entrega la Ciudad de Santa Ana?

La Ciudad de Santa Ana depende de dos fuentes para los 12.5 billones de galones de agua que proveemos anualmente – 72 por ciento es agua subterránea y 28 por ciento es agua importada que se compra al Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD, por sus siglas en inglés).

Agua Subterránea—El agua subterránea se acumula por debajo de la superficie de la tierra y después se bombea hacia la superficie a través de los 20 pozos que son propiedad de la ciudad.

Agua Importada—MWD trae agua del Río Colorado desde Lake Havasu y de la corriente de agua que resulta de la capa de nieve de la Cordillera de la Sierra Nevada en el Norte de California. Posteriormente, el agua es filtrada en la Planta de Filtración Diemer en Yorba Linda antes de ser entregada a Santa Ana.

Hay siete conexiones de MWD en la ciudad. La mayoría de nuestros clientes reciben una mezcla de las dos fuentes de agua —subterránea e importada. Para más detalles, revise el Estándar de Calidad del Agua (Water Quality Standard) con relación a cada uno de estos recursos. En columnas separadas se encuentran enlistadas las fuentes de agua subterránea y agua importada.

2. ¿Qué contiene mi agua potable?

El agua de la llave puede contener diferentes tipos de sustancias químicas (orgánicas e inorgánicas), organismos microscópicos (p. ej. bacterias, algas, virus) y materiales radioactivos (radionúclidos), muchos de los cuales están en el ambiente de modo natural. Las agencias sanitarias requieren la monitorización de estos elementos ya que a ciertos niveles podrían causar enfermedades. La columna denominada “Parámetros” detalla los elementos encontrados en el agua de la ciudad de Santa Ana.

3. ¿Cuáles son los niveles máximos permitidos de los elementos que se encuentran en el agua potable?

Las agencias sanitarias tienen MCLs (niveles máximos de contaminantes) para los elementos, para que el agua potable sea segura y luzca, sepa y huelga bien. Algunos elementos tienen las letras “TT” (Técnica de Tratamiento) en la columna MCL, debido a que no tienen un MCL numérico. En lugar de ello, tienen ciertos requisitos de tratamiento que deben ser cumplidos. Uno de los elementos, el total del cloro

residual, tiene un MDRL (nivel máximo de desinfección residual) en lugar de un MCL.

El MDRL es el nivel máximo permitido de un desinfectante que se agrega para el tratamiento del agua. Mientras que los desinfectantes son necesarios para matar a los microbios dañinos, las regulaciones del agua potable protegen contra el uso excesivo de desinfectantes. Otro elemento, la turbidez en el agua superficial tratada, tiene el requisito de que el 95 por ciento de las medidas tomadas deben estar por debajo de cierta cantidad. La turbidez es una medida de la “nubosidad” del agua. La controlamos ya que es un buen indicador de la eficacia de nuestro sistema de filtrado.

4. ¿Por qué algunos de los elementos están detallados en la sección denominada “Parámetros Primarios” y otros en la denominada “Parámetros Secundarios”?

Los elementos que están agrupados en la sección de parámetros primarios pueden, en ciertos niveles, resultar insalubres. Los elementos que están agrupados en los parámetros secundarios pueden afectar el aspecto, gusto y olor del agua, pero no afectan la seguridad del agua, salvo que también tengan un parámetro primario. Algunos elementos (p. ej. aluminio) tienen dos MCLs diferentes; uno para los impactos relacionados con la salud y el otro para impactos no relacionados con la salud.

5. ¿Cómo sé qué cantidad de un elemento se encuentra en mi agua y si éste se presenta en un nivel considerado seguro?

Con pocas excepciones, si la cantidad promedio de un elemento encontrado en el agua de la llave durante el transcurso de un año no es mayor que el MCL, se considera que el agua cumple con los requisitos reglamentarios. Los niveles más altos y más bajos medidos durante un año se muestran en la columna RANGO. Los requisitos para la seguridad, el aspecto, el gusto y el olor se basan en los niveles promedio y no en los de rango.





6. ¿De qué forma ingresan los elementos a nuestro suministro de agua?

El agua potable (tanto de la llave como embotellada) proviene de ríos, lagos, arroyos, lagunas, presas, manantiales y pozos. Mientras el agua corre sobre la superficie de la tierra o subterráneamente, ésta disuelve minerales naturales y en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o actividad humana. En la última columna de la tabla, se detalla el origen más probable de cada elemento.

Contaminantes que pueden estar presentes en el agua desde su punto de origen incluyen:

- **Contaminantes microbiales**, tales como virus y bacteria que pueden venir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones de ganado agrícola, y fauna silvestre.
- **Contaminantes inorgánicos**, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar del desagüe pluvial urbano, descargas de aguas residuales domésticas o industriales, la producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
- **Pesticidas y herbicidas**, que pueden resultar de varias fuentes, como agricultura, desagüe pluvial urbano, y usos residenciales.
- **Contaminantes orgánicos químicos**, incluyendo químicas orgánicas volátiles, como resultado del procesamiento y producción de petróleo, y también pueden venir de gasolineras, desagüe pluvial urbano, aplicación agrícola, y sistemas sépticos.
- **Contaminantes radioactivos**, que pueden ocurrir naturalmente o como resultado del procesamiento y producción de petróleo y gas y actividades mineras.

7. ¿Hay alguna fuente de contaminación potencial en nuestro sistema?

En diciembre 2015 se finalizó una evaluación de los pozos de agua potable para la Ciudad de Santa Ana. Los pozos son considerados más vulnerables según las siguientes actividades asociadas con contaminantes detectados en la fuente de agua: actividades históricamente relacionadas con la agricultura, aplicación de fertilizantes y campos de golf. Se considera que los pozos de la Ciudad son más vulnerables a las siguientes actividades no asociadas con los contaminantes detectados: oleoductos o tuberías químicas; almacén o procesamiento de químicos o de petróleos, tintorerías, gasolineras, corral de metal chatarra, chapado, tiraderos de basura, desecho y chatarra, producción de sintéticos y plásticos y sistemas de recolección de drenaje.

Se hizo una evaluación de los pozos de agua potable para la Ciudad de Santa Ana en Diciembre 2006. Los pozos son considerados más vulnerables según las siguientes actividades asociadas con contaminantes detectados en el punto de origen del agua: actividades históricamente relacionadas con la agricultura, aplicación de fertilizantes y campos de golf. Se considera que los pozos de la Ciudad son más vulnerables a las siguientes actividades no asociadas con los contaminantes detectados: oleoductos o tuberías químicas; almacén o procesamiento de químicas o de petróleos, tintorerías, gasolineras, corral de metal chatarra, chapado, tiraderos de basura, desecho y chatarra, producción de sintéticos y plásticos y sistemas de recolección de drenaje.

La División de Agua Potable (DDW) exige a MWD llevar a cabo una evaluación del agua desde su punto de origen, la cual es luego actualizada mediante estudios sanitarios de cuencas cada cinco años. Los estudios sanitarios de cuencas examinan posibles fuentes de contaminación de agua potable y recomiendan acciones para mayor protección de estas aguas. Los más recientes estudios para MWD de sus aguas desde el punto de origen incluyen el Estudio Sanitario de Cuenca del Río Colorado – Actualización 2010 y el Estudio del Proyecto Estatal Hídrico Sanitario de Cuencas - Actualización 2012.

El agua, desde su punto de origen que usa MWD - del Río Colorado y del Proyecto Estatal Hídrico - cada una tiene retos diferentes en cuanto a la calidad del agua. Ambas son expuestas a escorrentía de aguas pluviales, actividades recreativas, descarga de aguas residuales, fauna silvestre, incendios, y otros factores relacionados a las cuencas que pueden afectar la calidad del agua. El tratamiento para remover ciertos contaminantes específicos puede ser más costoso que las medidas para proteger el agua desde su origen, por lo cual MWD y otras agencias de agua invierten recursos para apoyar programas de mejoras a la protección de cuencas.

El agua del Río Colorado se considera más vulnerable a la contaminación por recreación, escorrentía urbana y de aguas pluviales, aumento de la urbanización en la cuenca, y aguas residuales. Los suministros de agua del norte de California son más vulnerables a la contaminación por escorrentía urbana y de aguas pluviales, fauna silvestre, agricultura, recreación, y aguas residuales.

Puede obtener una copia del resumen más reciente de estas evaluaciones de agua llamando a nuestra oficina al 714-647-3320.

El agua potable, incluyendo el agua embotellada, puede razonablemente contener al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud. Puede aprender más acerca de los contaminantes y de sus efectos potenciales sobre la salud llamando al número de la línea directa de "Agua Potable Segura" (Safe Drinking Water Hotline) de la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (U.S. Environmental Protection Agency (USEPA)) al 800-426-4791, o visitando su sitio web www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water.

Para asegurar que el agua de la llave sea segura para beber, la USEPA y la Mesa Estatal de Control de Recursos Hídricos, División De Agua Potable (DDW) ordena regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que suministran los sistemas públicos de agua.

Las regulaciones de la DDW establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que proveen la misma protección para la salud pública.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Aquellos que se encuentran particularmente bajo el riesgo de contraer infecciones son las personas con un sistema inmunológico débil, pacientes de cáncer que reciben quimioterapia, personas que hayan tenido trasplante de órganos, personas con VIH/SIDA u otros desórdenes del sistema inmune, algunas personas mayores, así como los recién nacidos. Estas personas deben de buscar asesoramiento sobre el agua que toman con sus proveedores de atención médica.



H₂O



Fluoruro. MWD suministra aproximadamente 28% del abastecimiento de agua a la ciudad de Santa Ana. Comenzando en octubre 2007, MWD se unió a una mayoría de proveedores de agua pública de la nación para agregar fluoruro al agua tratada que suministra a las agencias estatales de agua, un plan aprobado por el CDC y la Junta de Control de Recursos Hídricos de California (CWRCB). El agua de pozo de Santa Ana contiene fluoruro de origen natural a un nivel entre 0.16 y 0.47 ppm. El agua suministrada por MWD se ha ajustado al rango óptimo para la salud dental de 0.6 a 1.2 partes por millón. Puede adquirir información adicional llamando la línea directa de la Calidad del Agua de MWD al 800-354-4420. También puede bajar una hoja informativa en http://www.mwdh2o.com/PDF_NewsRoom/6.4.2_Water_Quality_Fluoridation.pdf, o visite <http://www.ada.org/en/public-programs/advocating-for-the-public/fluoride-and-fluoridation>.

El cryptosporidium es un patógeno microbiano que se encuentra en las aguas superficiales de Estados Unidos. Hasta la fecha, cryptosporidium no se ha detectado en nuestro suministro de agua. Orientaciones por parte de USEPA/CDC (Centro Para el Control y la Prevención de Enfermedades) con medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por cryptosporidium y otros contaminantes microbiales están disponibles por la línea directa de Agua Potable Segura llamando al 800-426-4791.

Cromo Hexavalente. En julio 2014, California se convirtió en el primer estado de la nación en reglamentar el hexavalent chromium, también conocido como chrome-6. Anteriormente, chrome-6 había sido reglamentado como cromo absoluto, el cual incluye otras formas del mineral. Chrome-6 puede estar presente en el agua por condiciones geológicas naturales o por contaminación industrial. En el Condado de Orange, las aguas subterráneas a menudo contienen restos de chrome-6 de origen natural a un nivel muy por debajo del recién establecido MCL. Vea la tabla de calidad del agua en este informe para obtener información sobre la calidad del agua de Santa Ana.

Plomo. Si está presente, un nivel elevado de plomo puede ocasionar serios problemas de salud, especialmente para mujeres embarazadas y niños. El plomo en el agua potable es causado ante todo por los materiales y componentes asociados con líneas de servicio y la plomería casera. La Ciudad de Santa Ana es responsable de proveer agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en la plomería. Cuando su agua ha estado estancada por varias horas, usted puede minimizar el potencial de exponerse al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usarla para beber o cocinar. Si lo hace, es buena idea recolectar esa agua en un recipiente y usarla para un fin útil, como regar las plantas. Si le preocupa que haya plomo en su agua, puede desear que analicen su agua. Hay información disponible en cuanto al plomo en el agua potable, métodos de prueba, y pasos que usted puede tomar para minimizar la exposición al plomo llamando la Línea Directa de Agua Potable Segura o visitando <http://www.epa.gov/lead>.



NUESTRO COMPROMISO DE CALIDAD, SERVICIO Y VALOR

La mayor prioridad para la ciudad de Santa Ana es proteger la salud y seguridad de nuestros residentes. Pero, siendo su proveedor local de agua, le traemos más que solamente agua potable segura. Le traemos calidad, servicio y valor.

CALIDAD. Como siempre, estamos comprometidos a llevar el agua potable de la más alta calidad a todos nuestros residentes. Tenemos rigurosas medidas de seguridad para asegurarnos de que nuestra agua de la llave cumpla o supere todas las normas de salud. Además, nos complace proclamar que en 2015 nuestra conformidad con los reglamentos de agua potable estatales y federales permanece ejemplar. Y eso no es todo. Año tras año, hemos merecido reconocimiento internacional por nuestra premiada agua de la llave, que el año pasado clasificó como el agua de la llave con mejor sabor y más alta calidad de la nación.

SERVICIO. La ciudad de Santa Ana es una agencia galardonada y reconocida por su confiabilidad, eficiencia, calidad y "enfoque verde." Más allá de proveerle un suministro limpio y confiable de agua cuando usted lo necesita, también trabajamos diligentemente para asegurarnos que el suministro es adecuado para satisfacer la demanda, aún cuando estamos pasando por la peor sequía en la historia de California. (the remaining text of this paragraph is pending)

VALOR. Los costos de proveer agua y depurar siguen aumentando, pero estamos trabajando para asegurarnos que nuestra agua se mantenga asequible. Esto lo hacemos invirtiendo en construcción de infraestructura duradera y usando tecnología para mejorar nuestro sistema de distribución. Hacemos todo lo necesario para llevarle un suministro limpio y confiable de agua directamente a su hogar por menos de un centavo por galón. Con ese fin, nos mantenemos alerta para enfrentar los retos de protección de fuentes de agua, conservación de agua, cumplimiento ambiental, sostenibilidad y educación para la comunidad sin dejar de atender las necesidades de todos nuestros consumidores de agua.



Participe

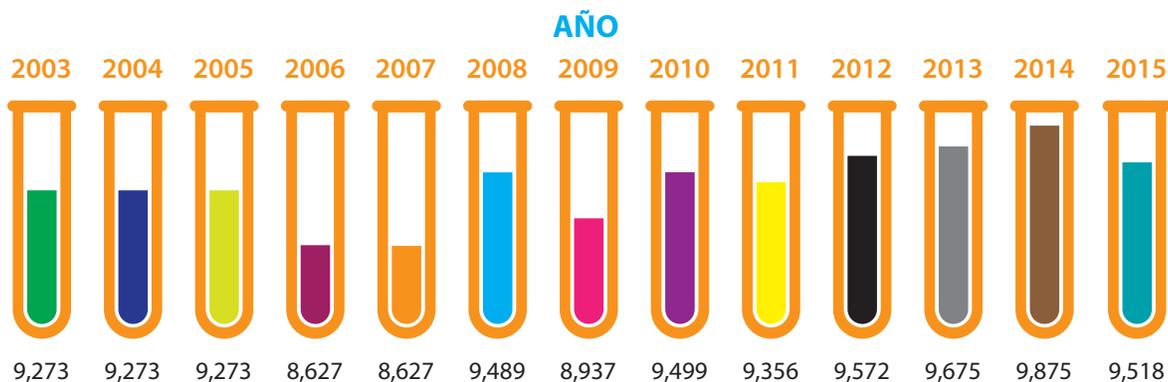
Si le gustaría participar en asuntos y decisiones que afectan la calidad y el costo de su agua potable, las juntas del Consejo de la Ciudad están abiertas al público y se llevan a cabo a las 5:45 de la tarde, el primer y tercer martes de cada mes. Las juntas se llevan a cabo en la Cámara del Consejo de la Ciudad, cuya dirección es 22 Civic Center Plaza, Santa Ana, CA 92701

Para más información, puede contactar a:

Santa Ana City Council, 20 Civic Center Plaza
P.O. Box 1988, M31 Santa Ana, CA 92701
teléfono: 714-647-6900 fax: 714-647-6954

2015 TABLA DE CALIDAD DEL AGUA

Número de muestras colectadas



Santa Ana realiza extenso monitoreo para asegurar que su agua conforma con todas las normas de calidad del agua. En 2015, tomamos numerosas muestras en varios puntos de muestreo en su sistema de agua para detectar la presencia de contaminantes; todos ellos resultaron en niveles más bajos de los máximos niveles permitidos por los gobiernos estatales y federales. Los resultados de nuestro monitoreo se reportan en la siguiente tabla.

El estado nos permite monitorear ciertos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones de esos contaminantes no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque sean representativos, son de más de un año

El siguiente glosario de definiciones le ayudará a entender los términos y abreviaturas utilizados en el presente reporte.

Abreviaturas a Examinar

Constituyentes

Componentes o elementos presentes en el agua potable.

Nivel Máximo de Contaminante (MCL)

El nivel más alto de un contaminante que es permitido en el agua potable. Los MCLs primarios son establecidos tan cercano a los PHGs (o MCLGs) como sea económica y tecnológicamente posible. Los MCLs secundarios son establecidos para proteger el olor, sabor y aspecto del agua potable.

Meta de Nivel Máximo de Contaminante (MCLG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. Los MCLGs son establecidos por la USEPA.

Nivel Máximo de Residuo de Desinfectante (MRDL)

El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Hay evidencia convincente que agregar un desinfectante es necesario para controlar los contaminantes microbiales.

Meta de Nivel Máximo de Residuo de Desinfectante (MRDLG)

El nivel de un desinfectante para el agua potable bajo el cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. MRDLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbiales.

Norma de Agua Potable Primaria (PDWS)

Los niveles MCLs y MRDLs de contaminantes que afectan la salud junto con los requisitos de reporte y de controles, así como los requisitos para el tratamiento del agua.

Meta de Salud Pública (PHG)

El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no hay un riesgo conocido o anticipado contra la salud. Los PHGs son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California (Cal/EPA).

Nivel de Acción Regulatoria

La concentración de un contaminante que, si se excede, provoca un tratamiento u otros requisitos que un sistema de agua debe seguir.

Técnica de Tratamiento (TT)

Un proceso requerido con la intención de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Abreviaciones Adicionales

AL = Nivel de Acción Regulatoria

CFU = Unidades Capaces de Formar Colonias

MFL = Millón de Fibras por Litro

NA = No Aplicable

NC = No Tomada

ND = No Detectada

NL = Nivel de Notificación

NR = No Requerida

NS = No Existe Norma

NTU = Unidades Nefelométricas de Turbidez

mrem/year = Milirems por año (medida de radiación absorbida por el cuerpo)

pCi/L = Picocurie por litro (medida de radioactividad)

ppb = Partes por billón, o microgramos por litro (ug/L)

ppm = Partes por millón, o miligramos por litro (mg/L)

ppq = Partes por cuatrillón, o picogramos por litro

ppt = Partes por trillón, o nanogramos por litro

umho/cm = (missing last one in spanish "umho/cm")

Términos a Examinar

Normas Primarias

Normas obligatorias relacionadas con la salud que pueden ocasionar problemas de la salud en el agua potable.

Normas Secundarias

Normas estéticas (no relacionadas con la salud) que pueden causar olor, sabor o problemas de aspecto en el agua potable

Parámetros No-Regulados

Información sobre contaminantes que son monitoreados pero que no están actualmente regulados por las agencias de salud federales y del estado.

Parámetros Adicionales

Información adicional que también puede ser de interés para nuestros clientes..



Cómo leer esta tabla

Empezando con una Sustancia, lea de izquierda a derecha. El MCL muestra el nivel más alto permitido de una sustancia (contaminante). El MCLG es el nivel objetivo para esa sustancia (éste puede ser más bajo de lo permitido). Rango da las cantidades más altas y más bajas medidas. Promedio representa la cantidad medida (menos es mejor). Fuentes Típicas de Contaminación muestra el origen general de la sustancia. Sustancias No Reguladas se miden, pero los niveles máximos de los de los contaminantes no se han establecido por el gobierno.

2015 CALIDAD DEL AGUA DEL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE LA CIUDAD DE SANTA ANA

Tipo	MCL (MRDL/MRDLG)	Cantidad Promedio	Rango de Detecciones	¿Violación de MCL?	Origen Típico del Producto Químico
DISINFECTANT RESIDUAL AND DISINFECTION BY-PRODUCTS					
Chlorine Residual (ppm)	(4 / 4)	0.82	0.63 - 0.98	No	Disinfectant Added for Treatment
Total Trihalomethanes (ppb)	80	41	ND - 46.4	No	Byproducts of Chlorine Disinfection
Haloacetic Acids (ppb)	60	15	ND - 19.3	No	Byproducts of Chlorine Disinfection
AESTHETIC QUALITY					
Odor (threshold odor number)	3*	1	1	No	Naturally-occurring organic materials
Turbidity (ntu)	5*	<0.1	ND - 2.2	No	Erosion of natural deposits

Eight locations in the distribution system are tested quarterly for total trihalomethanes and haloacetic acids. Fifty locations are tested monthly for color, odor and turbidity. Color was not detected in 2015.

< = detected but average is less than the reporting limit;

*Chemical is regulated by a secondary standard to maintain aesthetic qualities (color, odor, and taste).

Microbiológico	MCL	MCLG	Porcentajes Positivos Mayores Mensuales	¿Violación de MCL?	Origen Típico del Producto Químico
Total Coliform Bacteria	5.0%	0	1.9%	No	Naturally present in the environment

No more than 5% of the monthly samples may be positive for total coliform bacteria. The occurrence of 2 consecutive total coliform positive samples, one of which contains fecal coliform/E.coli, constitutes an acute MCL violation.

NIVELES DE COBRE Y PLOMO EN GRIFOS RESIDENCIALES

Producto Químico	Nivel de Acción (AL)	Objetivo de Salud Pública	Valor del Percentil Nonagésimo	Sitios que Exceden AL / Número de Sitios	AL Violation?	Origen Típico del Producto Químico
Lead (ppb)	15	0.2	ND	0 / 80	No	Internal corrosion of household water plumbing systems; discharges from industrial manufacturers; erosion of natural deposits
Copper (ppm)	1.3	0.3	0.17	0 / 80	No	Internal corrosion of household water plumbing systems; discharges from industrial manufacturers; erosion of natural deposits

In 2015, 80 residences were tested for lead and copper at-the-tap. Lead was not detected in any of the samples.

Copper was detected in 66 samples, none of which exceeded the AL for copper. A regulatory action level is the concentration of a contaminant which, if exceeded, triggers treatment or other requirements that a water system must follow.

PRODUCTOS QUÍMICOS NO REGULADOS QUE REQUIEREN MONITOREO EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN

Producto Químico	Nivel de Notificación	PHG	Cantidad Promedio	Rango de Detecciones	Fecha Más Reciente de Muestreo
Chlorate (ppb)	800	n/a	49.8	37.5 - 85.8	2014
Chromium, Hexavalent (ppb) **	MCL = 10	0.02	0.73	0.09 - 1.1	2014
Chromium, Total (ppb) ***	MCL = 50	MCLG = 100	0.56	ND - 0.9	2014
Molybdenum, Total (ppb)	n/a	n/a	4.38	3.8 - 5.2	2014
Strontium, Total (ppb)	n/a	n/a	715	547 - 959	2014
Vanadium, Total (ppb)	50	n/a	2.45	2.3 - 2.8	2014

** Hexavalent chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.

*** Total chromium is regulated with an MCL of 50 ppb but was not detected, based on the detection limit for purposes of reporting of 10 ppb. Total chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.

2015 CALIDAD DEL AGUA SUBTERRÁNEA DE LA CIUDAD DE SANTA ANA

Producto Químico	MCL	PHG (MCLG)	Cantidad Promedi	Rango de Detecciones	¿Violación de MCL?	Fecha Más Reciente de Muestreo	Origen Típico del Producto Químico
Radiologicals							
Uranium (pCi/L)	20	0.43	2.78	ND - 4.98	No	2014	Erosion of Natural Deposits
Organic Chemicals							
1,1-Dichloroethene (ppb)	6	10	<0.5	ND - 0.6	No	2015	Discharge from Industrial Chemical Factories
Inorganic Chemicals							
Arsenic (ppb)	10	0.004	<2	ND - 2.8	No	2015	Erosion of Natural Deposits
Barium (ppm)	1	2	<0.1	ND - 0.146	No	2015	Erosion of Natural Deposits
Fluoride (ppm)	2	1	0.34	0.16 - 0.47	No	2015	Erosion of Natural Deposits
Hexavalent Chromium (ppb)	10	0.02	<1	ND - 2.1	No	2014	Erosion of Natural Deposits; Industrial Discharge
Nitrate (ppm as N)	10	10	2.15	ND - 7.12	No	2015	Runoff and Leaching from Fertilizer Use; Leaching from Septic Tanks and Sewage; Erosion of Natural Deposits
Nitrate+Nitrite (ppm as N)	10	10	2.15	ND - 7.12	No	2015	Runoff and Leaching from Fertilizer Use; Leaching from Septic Tanks and Sewage; Erosion of Natural Deposits

Parámetros Secundarios*							
Chloride (ppm)	500*	n/a	51.4	20.1 - 115	No	2015	Erosion of Natural Deposits
Specific Conductance (µmho/cm)	1,600*	n/a	684	449 - 1,120	No	2015	Substance that forms ions when in Water
Sulfate (ppm)	500*	n/a	91	49.5 - 153	No	2015	Erosion of Natural Deposits
Total Dissolved Solids (ppm)	1,000*	n/a	420	276 - 664	No	2015	Erosion of Natural Deposits
Turbidity (ntu)	5*	n/a	<0.1	ND - 0.2	No	2015	Soil Runoff

Productos Químicos No Regulados							
Alkalinity, total (ppm as CaCO ₃)	Not Regulated	n/a	170	138 - 235	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits
Bicarbonate (ppm as HCO ₃)	Not Regulated	n/a	207	168 - 287	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits
Boron (ppm)	NL = 1	n/a	<0.1	ND - 0.2	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits
Calcium (ppm)	Not Regulated	n/a	73.2	34.5 - 130	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits
Hardness, total (grains/gal)	Not Regulated	n/a	14.2	6.69 - 25	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits
Hardness, total (ppm as CaCO ₃)	Not Regulated	n/a	242	114 - 427	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits
Magnesium (ppm)	Not Regulated	n/a	14	6.8 - 27	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits
pH (pH units)	Not Regulated	n/a	7.9	7.7 - 8.1	n/a	2015	Acidity, Hydrogen Ions
Potassium (ppm)	Not Regulated	n/a	2.1	1.4 - 3.4	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits
Sodium (ppm)	Not Regulated	n/a	44.2	30.8 - 64.5	n/a	2015	Erosion of Natural Deposits

< = average is less than the detection limit for reporting purposes

*Contaminant is regulated by a secondary standard to maintain aesthetic qualities (taste, odor, color).

PRODUCTOS QUÍMICOS NO REGULADOS

Producto Químico	Nivel de Notificación	PHG	Cantidad Promedio	Rango de Detecciones	Fecha Más Reciente de Muestreo
1,4-Dioxane (ppb)	1	n/a	0.14	ND - 0.24	2014
Chlorate (ppb)	800	n/a	63.3	21.1 - 249	2014
Chromium, Hexavalent (ppb) **	MCL = 10	0.02	1.01	0.21 - 2.06	2014
Chromium, Total (ppb) ***	MCL = 50	MCLG = 100	0.85	ND - 1.8	2014
Molybdenum, Total (ppb)	n/a	n/a	4.92	2.6 - 11.1	2014
Strontium, Total (ppb)	n/a	n/a	529	244 - 766	2014
Vanadium, Total (ppb)	50	n/a	2.69	1.4 - 5.2	2014

** Hexavalent chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.

*** Total chromium is regulated with an MCL of 50 ppb but was not detected, based on the detection limit for purposes of reporting of 10 ppb. Total chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.

2015 DISTRITO METROPOLITANO DE AGUA DEL SUR DE CALIFORNIA AGUA DE SUPERFICIE TRATADA

Producto Químico	MCL	PHG (MCLG)	Cantidad Promedio	Rango de Detecciones	¿Violación de MCL?	Origen Típico del Producto Químico
Radiológicos - Probados en 2014						
Alpha Radiation (pCi/L)	15	(0)	ND	ND - 4	No	Erosion of Natural Deposits
Beta Radiation (pCi/L)	50	(0)	5	4 - 6	No	Decay of Man-made or Natural Deposits
Uranium (pCi/l)	20	0.43	3	2 - 3	No	Erosion of Natural Deposits
Productos Químicos Inorgánicos - Probados en 2015						
Aluminum (ppm)	1	0.6	0.155	0.073 - 0.24	No	Treatment Process Residue, Natural Deposits
Arsenic (ppb)	10	0.004	2.3	2.3	No	Production Wastes, Natural Deposits
Barium (ppm)	1	2	0.125	0.125	No	Refinery Discharge, Erosion of Natural Deposits
Fluoride (ppm) treatment-related	Control Range 0.6 - 1.2 ppm Optimal Level 0.7 ppm		0.8	0.6 - 1	No	Water Additive for Dental Health
Parámetros Secundarios - Probados en 2015						
Aluminum (ppb)	200*	600	155	73 - 240	No	Treatment Process Residue, Natural Deposits
Chloride (ppm)	500*	n/a	100	98 - 101	No	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Color (color units)	15*	n/a	1	1	No	Naturally-occurring Organic Materials
Odor (threshold odor number)	3*	n/a	2	2	No	Naturally-occurring Organic Materials
Specific Conductance (µmho/cm)	1,600*	n/a	1,040	1,040	No	Substances that Form Ions in Water
Sulfate (ppm)	500*	n/a	257	253 - 261	No	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Total Dissolved Solids (ppm)	1,000*	n/a	663	660 - 665	No	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Productos Químicos No Regulados - Probados en 2015						
Alkalinity, total as CaCO ₃ (ppm)	Not Regulated	n/a	126	120 - 131	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Boron (ppm)	NL=1	n/a	0.12	0.12	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Calcium (ppm)	Not Regulated	n/a	78	76 - 80	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Hardness, total as CaCO ₃ (ppm)	Not Regulated	n/a	303	300 - 306	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Hardness, total (grains/gallon)	Not Regulated	n/a	18	18	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Magnesium (ppm)	Not Regulated	n/a	27	26 - 27	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
pH (pH units)	Not Regulated	n/a	8.1	8.1	n/a	Hydrogen Ion Concentration
Potassium (ppm)	Not Regulated	n/a	4.9	4.8 - 5	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Sodium (ppm)	Not Regulated	n/a	101	98 - 104	n/a	Runoff or Leaching from Natural Deposits
Total Organic Carbon (ppm)	TT	n/a	2.6	2.3 - 2.7	n/a	Various Natural and Man-made Sources
*Contaminant is regulated by a secondary standard						
Turbidez - descarga combinada de filtro Planta de Filtración Diemer del Distrito Metropolitano de Agua		Técnica de Tratamiento	Medidas de Turbidez	¿Violación de TT?	Origen Típico del Producto Químico	
1) Highest single turbidity measurement		0.3 NTU	0.04	No	Soil Runoff	
2) Percentage of samples less than 0.3 NTU		95%	100%	No	Soil Runoff	

PRODUCTOS QUÍMICOS NO REGULADOS QUE REQUIEREN MONITOREARSE

Producto Químico	Nivel de Notificación	PHG	Cantidad Promedio	Rango de Detecciones	Fecha Más Reciente de Muestreo
Chlorate (ppb)	800	n/a	53.3	38.1 - 67.6	2013
Chromium, Hexavalent (ppb) **	MCL = 10	0.02	0.07	0.03 - 0.12	2013
Chromium, Total (ppb) ***	MCL = 50	MCLG = 100	<0.2	ND - 0.5	2014
Molybdenum, Total (ppb)	n/a	n/a	4.8	4.5 - 5.3	2014
Strontium, Total (ppb)	n/a	n/a	938	854 - 1,070	2014
Vanadium, Total (ppb)	50	n/a	2.8	2.3 - 3	2014

** Hexavalent chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.

*** Total chromium is regulated with an MCL of 50 ppb but was not detected, based on the detection limit for purposes of reporting of 10 ppb. Total chromium was included as part of the unregulated chemicals requiring monitoring.



1. **Turbidez:** Es una medida de la nubosidad del agua. Se monitorea en nuestra agua importada desde su origen porque es un buen indicador de la eficacia del sistema de filtración.
2. El nivel de turbidez en agua filtrada debe ser menos o igual a 0.3 NTU (Unidad de Turbidez Nefelométrica) en 95 por ciento de las medidas tomadas cada mes y no puede exceder 1 NTU en cualquier momento. Los promedios y rangos de turbidez mostrados en las Normas Secundarias fueron basados en la descarga de la planta de tratamiento.
3. El Estado requiere monitoreo de coliformes en el agua no tratada desde marzo 2008 en todas las plantas de tratamiento. El nivel que se debe reportar es 1CFU/100mL (CFU-Unidades Formadoras de Colonia) para el total de coliformes y E. coli.
4. Los datos del fluoruro que ocurre naturalmente fueron tomados antes de que el tratamiento de fluoración iniciara. El tratamiento de fluoración en el suministro de agua de las cinco plantas de tratamiento de MWD comenzó secuencialmente desde octubre 29, 2007 a diciembre 3, 2007. Metropolitan estaba en cumplimiento con todas las estipulaciones de los Requisitos del Sistema de Fluoración del Estado.

5. Declaración Especial Educativa Sobre el Nitrato:

Los niveles de nitrato pueden elevarse rápidamente por cortos períodos de tiempo debido a la lluvia o actividad agrícola. El nitrato en el agua potable a niveles superiores a 10mg/L presenta un riesgo de salud para bebés menores de seis meses. Tales niveles de nitrato en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar el oxígeno, resultando en enfermedades serias; los síntomas incluyen falta de aliento y coloración azul de la piel. Los niveles de nitrato superiores a 10 mg/L también pueden afectar la capacidad de la sangre para transportar el oxígeno en otras personas, como mujeres embarazadas y aquellos con ciertas deficiencias de enzimas específicas. Si usted está al cuidado de un bebé, debería consultar con su proveedor de cuidado de salud.

6. Declaración Especial Educativa Sobre el Perclorato:

Se ha demostrado que el perclorato interfiere con la absorción del yoduro por la glándula tiroides, y así reduce la producción de las hormonas tiroideas, llevando a efectos adversos asociados con niveles de hormonas insuficientes. Las hormonas tiroideas son necesarias para el crecimiento normal prenatal y desarrollo del feto, tanto como para el crecimiento normal y desarrollo del bebé y del niño. En los adultos, las hormonas tiroideas son necesarias para el funcionamiento normal del metabolismo y la salud mental.

7. Ocho ubicaciones del sistema de distribución se analizan trimestralmente para evaluar el total de los trihalometanos y ácidos haloacéticos.

8. **Radón:** El radón es un gas radioactivo invisible sin sabor y sin olor. Se encuentra por todo E.E.U.U. El radón puede moverse a través del suelo y entrar a una casa por grietas y hoyos en el cimiento. El radón puede acumularse en altos niveles en todo tipo de casas. El radón también puede introducirse al aire interior cuando se despiden por el agua del grifo en la ducha, lavando la vajilla, y otras actividades caseras. Comparado con el radón que entra en la casa por el suelo, el radón que se introduce por el agua del grifo será en la mayoría de los casos una fuente menor del radón en el aire interior. El radón es un conocido carcinógeno humano. Respirar aire que contiene radón puede conducir al cáncer de pulmón. Si le preocupa que haya radón en su hogar, pruebe el aire en su casa. La prueba no es cara y es fácil. Repare su casa si el nivel de radón en su aire es de 4 picocuries por litro de aire (pCi/L) o más altos. Existen maneras simples para arreglar un problema de radón que no son muy costosas. Para obtener información adicional, llame al programa de radón de California (1-800-745-7236), la Línea Directa del Acta de Agua Potable Segura de USEPA (1-800-426-4791), o la Línea Directa del Consejo Nacional de Radón (1-800-767-7236.)



(Pero, ¡Santa Ana destacó al conservar agua!)

Las condiciones secas en California han mejorado, pero la sequía está lejos de terminarse, especialmente en el sur de California, donde El Niño no trajo muchas tormentas mayores.

Sí, la buena noticia es que la capa de nieve en la Sierra Nevada es mayor de lo que ha sido en años, alcanzando un máximo de 87% en marzo. Eso es mayor que el año anterior, cuando era sólo un 5 por ciento de lo normal.

La capa de nieve es importante porque proporciona alrededor de 30 por ciento del agua que usan los californianos después de que se derrite y fluye hacia los ríos y embalses.

Incluso las tormentas que empaparon al norte de California en marzo han ayudado a aliviar las condiciones incrementando algunos de los mayores y más importantes embalses.

Esto proporciona más agua para los meses secos que se aproximan—pero todavía no es suficiente, por lo cual conservar sigue siendo importante.

¿Cómo clasificó el esfuerzo de conservación de Santa Ana el año anterior?

Los californianos estuvimos a punto de alcanzar el objetivo de conservar el agua 25% como decretó el gobernador Brown hace un año. El esfuerzo de conservación en California de 23.9 por ciento ahorró 368 billones de galones de agua, suficiente para abastecer casi 6 millones de personas por un año.

“Esta reducción en consumo es significativa, pero no suficiente para compensar los déficits de la sequía prolongada,” explica Nabil Saba, Gerente de Recursos del Agua de la Ciudad de Santa Ana. “Los hábitos de conservación siguen siendo importantes en camino a este verano.”

Saba elogió a la comunidad de Santa Ana por no solamente lograr el objetivo de la Ciudad en cuanto a conservación, sino también superarlo por 4 por ciento.

La Ciudad de Santa Ana clasificó por debajo del promedio estatal en consumo de galones residenciales por persona. Y, con la excepción de la Ciudad de Fountain Valley, Santa Ana resultó ahorrando más agua que otros distritos de agua cercanos.

“Este año el objetivo de conservación de agua para Santa Ana es ocho por ciento,” agrega Saba. “Los residentes han hecho un trabajo extraordinario al reducir su consumo de agua y confiamos en que seguirán conservando uno de nuestros recursos más valiosos.”

Haga clic aquí y vea consejos para ahorrar agua y reembolsos disponibles a los residentes de Santa Ana.





La Ciudad de Santa Ana tomó el Desafío del Alcalde Para La Conservación Del Agua, una competencia amistosa entre ciudades de Estados Unidos para ver cuál resulta ser "más prudente en cuanto al agua." El alcalde Miguel Pulido desafió a los residentes a conservar agua en nombre de Santa Ana mediante una promesa que se puede hacer fácilmente en línea.

"La comunidad de Santa Ana tiene un largo historial de proteger el medio ambiente. Estamos orgullosos de nuestra premiada agencia de agua y de los esfuerzos de conservación, los cuales han tenido un impacto significativo en nuestro consumo de agua. Mientras que hemos excedido nuestros objetivos de reducción de uso de agua decretados por el gobernador, nos gustaría desafiar a nuestra comunidad a hacer más. El Desafío Nacional del Alcalde Para La Conservación del Agua comprometerá activamente la participación de los residentes y negocios de Santa Ana para continuar ahorrando agua y ayudar a construir un futuro más sustentable para todos nosotros." — Mayor Miguel Pulido

Las ciudades compiten en varias categorías de acuerdo con su población. Dentro de cada categoría, la ciudad con el mayor porcentaje de residentes que toman el desafío gana.

Los participantes de la ciudad ganadora son elegibles para ganar cientos de premios. El año pasado, el desafío otorgó más de \$50,000 en premios a casi 1,000 residentes en ciudades de Estados Unidos.

Mientras que esta competencia se lleva a cabo cada año en el mes de abril, le recomendamos que haga su promesa ahora. La sequía sigue y todos debemos de continuar conservando agua. ¿Qué mejor incentivo que participar en el Desafío del Alcalde?

Su contribución puede tener un gran impacto en la conservación de nuestros recursos globales. Una vez que complete su promesa, usted verá los impactos positivos de su promesa durante el período de un año.

Para Hacer La Promesa

Visite http://www.mywaterpledge.com/campaign/national-campaign#title_area. Usted puede iniciar su promesa a través de Facebook o correo electrónico.

1. Seleccione Santa Ana, California
2. Seleccione de qué manera promete ahorrar agua, electricidad, gasolina, papel y crear menos desechos.
3. Si quiere participar en un sorteo gratis, seleccione yes.
4. Se le pedirá su información de contacto y se le inscribirá en un sorteo diario para ganar premios con conciencia ecológica

¡Haga su promesa hoy y comencemos a ayudar a Santa Ana a elevar su clasificación a #1 el próximo año!



¡Ayude a su Ciudad a Elevar su Clasificación! ¡Corra la Voz!

SU CONTRIBUCIÓN

Sus Impactos Positivos en un Año:

Agua Ahorrada:	57, 959 gal
Dólares Ahorrados:	\$981.27
Reducción en Vertedero:	1,656 lbs
Botellas de Agua no Usadas:	167
Hazardous Waste Avoided:	4 lbs
Petróleo Ahorrado:	244 gal
Kilovatios-hora Ahorrados:	5,736 lbs
Dióxido de Carbono Ahorrado:	13,457 lbs

(Haga clic aquí para ver los recursos usados para calcular los totales de las promesas.)

SANTA ANA SE UNIFICA COMO COMUNIDAD PARA CONSERVAR AGUA



El año pasado, la División de Recursos del Agua de Santa Ana lanzó una amplia campaña conocida como “Cada Gota Cuenta: No Derrochemos El Agua.” La campaña fue diseñada para informar a la comunidad sobre la sequía, los Requisitos Nivel 2 de Escasez de Agua en Santa Ana, y maneras de conservar agua para ayudar a la Ciudad a lograr su objetivo de 12 por ciento.

La Campaña

Bajo esta campaña, utilizamos todos los medios posibles para el mayor alcance. Enviamos encartes con la factura y boletines informativos. Publicamos artículos en línea y promovimos consejos para ahorrar agua a través de las redes sociales. Creamos estandartes publicitarios y folletos para las zonas públicas y eventos.

Exhibimos anuncios en paradas de autobús y utilizamos tableros publicitarios LED en el Colegio Santa Ana y el Estadio Santa Ana para fortalecer nuestro mensaje de conservación. También flanqueamos las calles XX y XX con pancartas, cada una ofreciendo un importante consejo para conservar agua.

Incluso involucramos nuestro vehículo de alcance a la comunidad con el logotipo “Cada Gota Cuenta” y durante eventos comunitarios repartimos camisetas y letreros para el jardín diseñados especialmente para la campaña.

Continúa en la siguiente página



SANTA ANA SE UNIFICA COMO COMUNIDAD PARA CONSERVAR AGUA

Continuación de la página anterior



En La Comunidad

Estuvimos en más de 100 eventos comunitarios el año pasado. Desde el evento semanal del mercado del agricultor y reuniones de asociación de vecinos hasta SOMOS (el evento de calles abiertas para correr, caminar, andar en bicicleta o patineta), y la Carrera de 5K de Bienestar en la Plaza, nuestro personal estuvo presente obsequiando el agua premiada de Santa Ana además de folletos de conservación y artículos promocionales.

Tomando en cuenta la importancia de educar a la juventud sobre la conservación, lanzamos un Concurso Juvenil de Póster usando nuestro tema de campaña para enseñarles a usar el agua sabiamente. Lo promocionamos mediante el Distrito Escolar Unificado de Santa Ana, centros recreativos y varios eventos especiales en Bowers Museum, The Discovery Cube OC y MainPlace. Usted puede leer más acerca del concurso y los ganadores aquí.

Hoteles y Restaurantes

Creamos un programa gratuito para apoyar a los negocios de Santa Ana proporcionando anuncios trípticos de mesa a hoteles y restaurantes. Los anuncios de mesa fueron diseñados para informar a clientes y huéspedes sobre la sequía, por qué el agua sólo se sirve a petición del cliente, y formas en que los huéspedes pueden ayudar a conservar agua reduciendo el lavado de ropa de cama.

“Cada Gota Cuenta” surtió un gran impacto y los residentes tomaron en serio el mensaje de conservación. Superamos nuestro objetivo. En efecto, como comunidad, logramos consumir 17 por ciento menos agua. ¡Con conciencia y esfuerzo, la campaña “Cada Gota Cuenta” demostró el logro de una comunidad unida para una buena causa.

COMPROMISO + CREATIVIDAD = CONCIENCIA DE CONSERVACIÓN



Para celebrar la importancia del agua y usarla sabiamente, la ciudad de Santa Ana lanzó un concurso de conservación de agua el otoño pasado para jóvenes de edades entre los 5-18 años. Usando el tema general "Cada Gota Cuenta: No Derrochemos el Agua," el concurso fue diseñado para despertar conciencia sobre las prácticas diarias en cuanto a la conservación de agua por medio del arte y la creatividad.

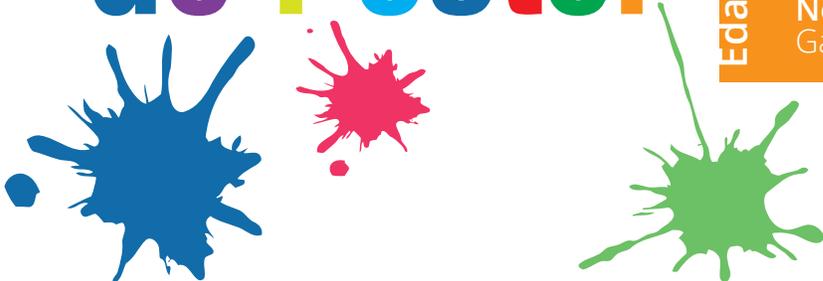
Todos los jóvenes de Santa Ana tuvieron la oportunidad de participar. Durante el mes de noviembre, la Ciudad proporcionó materiales gratis y promovió el concurso durante eventos especiales organizados por Bowers Museum, Discovery Cube y Westfield's MainPlace así como en centros recreativos del Distrito Escolar Unificado de Santa Ana.

Sandra Peña, vicepresidente de la Comisión de Artes y Cultura para la ciudad de Santa Ana, y Marco Balleza, un artista multimedia consumado y muralista en Santa Ana, evaluaron más de 300 inscripciones usando cuatro criterios de puntuación que incluyeron el nivel de originalidad, claridad visual y de palabras y la adherencia al tema de conservación de agua. De las 350 inscripciones, ellos seleccionaron 12 pósters ganadores: 2 finalistas y un ganador del premio mayor en cuatro grupos de diferentes edades:

Todos los participantes recibieron un certificado de culminación, y los ganadores fueron invitados junto con su familia a recibir un reconocimiento especial por el Ayuntamiento, donde recibieron premios desde certificados de regalo y Nintendo 3DS hasta iPads.

¡Esté pendiente en octubre del concurso de este año y anime a sus hijos para que participen y dejen brillar su creatividad!

Concurso de Póster



Edades entre 5-8



Sara Ramirez, 5,
Ganadora del premio mayor

Finalista
Melissa Cortes, 8,
Lilian Leal, 5.

Edades entre 9-12



Adrian Cendejas, 10,
Ganador del premio mayor

Finalista
Julian Diaz Leyva, 12,
Sarah Gomez, 10.

Edades entre 13-14



Jose Silva, 13,
Ganador del premio mayor

Finalista
Hector Mora, Jr., 13,
Ava Bustamante, 13.

Edades entre 15-18



Nelson Samano, 17,
Ganador del premio mayor

Finalista
Jessica Torres, 15,
Jesus Antonio
Cervantes, 16.



EL AGUA DE GRIFO DE SANTA ANA ENCABEZA A CALIFORNIA CON MEJOR SABOR



Fue otro año en los Premios de la Academia del Agua en Berkeley Springs, West Virginia donde cientos de municipalidades, agencias privadas de agua, y empresas de agua embotellada de todo el mundo se reúnen para competir por el título de “mejor sabor.”

La competencia de Berkeley Springs no es fácil de ganar. Es una competencia internacional acreditada donde los jueces toman su trabajo muy en serio. Diez jueces degustan y califican cada agua participante por su apariencia, aroma, sabor y regusto (¡sí, debe dejarle deseando más!)

Santa Ana triunfó sobre todas las otras aguas de California en la categoría de Mejor Agua Municipal

este año con Mission Springs Water District y Desert Hot Spring siguiendo detrás. Los pasados cinco años, Santa Ana ha ganado premios bronce, plata y oro, mereciendo la distinción de producir la mejor y de más alta calidad agua del grifo en la nación en 2014. Es una distinción que la Ciudad comparte orgullosamente con la comunidad. De hecho, usted puede haber visto nuestra campaña “Award Winning (Premiada)” en eventos comunitarios de la ciudad, mientras espera el autobús, o envuelta sobre nuestro vehículo de acercamiento a la comunidad.

Como residente de Santa Ana, usted puede estar seguro de que su agua no solamente supera las normas de salud de agua potable impuestas por agencias federales y estatales, ¡también está entre las aguas del grifo con mejor sabor!



Hace más de 15 años, Santa Ana presentó su programa FOG (fats, oils and grease - manteca, aceite y grasa) para reducir el número de obstrucciones en el alcantarillado y los desbordes de aguas negras a nuestras calles. Las aguas negras que se derraman a nuestras calles a veces llegan a nuestros desagües de aguas pluviales y canales, así contaminando nuestra ciudad y el océano.

¿Cuál es el culpable más común de alcantarillado obstruido? Manteca, aceite y grasa o "FOG."

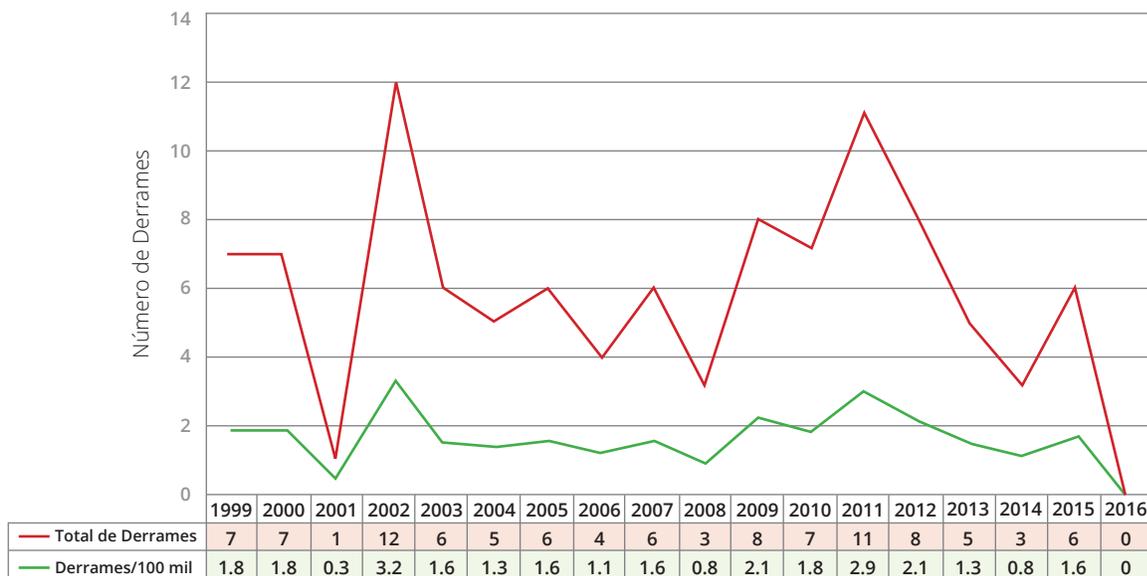
Desde que se implementó el programa FOG, la Ciudad ha reducido el número de desbordes notablemente. Ahora, menos FOG se vierte a nuestros desagües,

gracias a todos los restaurantes que se adhieren a las directrices de nuestro programa y a los residentes que son concientes de sus potenciales peligros contra la salud y el medio ambiente.

Entonces, piénselo dos veces la próxima vez que usted quiera verter el exceso de grasa de su sartén por el sumidero. Hágase un favor y siga unos simples consejos. Al hacerlo se ahorrará una llamada de emergencia al plomero y ayudará a proteger nuestros recursos naturales.

Para directrices y consejos lea, *Cómo Mantenerse en Forma: ¡Elimine Manteca, Aceite y Grasa! y Manténgalo Fluyendo.*

Número de Derrames de Alcantarillado Público





¿PUEDE EXCAVAR?

Marque 811 Antes de que su Pala Toque el Suelo

¿Sabía que proyectos caseros comunes como reemplazar una cerca o instalar un sistema nuevo de aspersores lo puede poner en riesgo?

¡Esto es verdad! Puede haber servicios subterráneos en cualquier lugar dentro de su propiedad y hasta una pala puede dañar los conductos de esas utilidades, resultando en interrupción de servicio o una situación peligrosa causando daños corporales.

La mayoría de la gente no sabe que antes de comenzar cualquier proyecto que requiere excavación—desde una piscina nueva y añadir un cuarto hasta instalar un nuevo y radiante buzón de correo a la orilla de la calle—es importante contactar DigAlert.

¿Qué es DigAlert?

DigAlert es un centro de una sola llamada y enlace de comunicaciones entre la persona que va a excavar y los dueños de las utilidades subterráneas. Usted puede usar DigAlert Express o marcar 811 por lo menos dos (2) días laborales completos antes de comenzar a excavar. DigAlert luego notifica a las utilidades en su zona, los cuales vendrán a marcar los conductos que mantienen y son su responsabilidad.

Este es un servicio gratis, y aún más importante—es la ley.

Si usted ha empleado a un contratista para su proyecto, el contratista es responsable de notificar a DigAlert. Pero sería prudente, como dueño de casa, dar seguimiento con DigAlert y asegurarse. Usted puede ser responsable si su contratista es negligente al no notificar a DigAlert y causa daños a utilidades subterráneas. De acuerdo a la ley, quien falle en notificar a DigAlert negligentemente e intencionalmete están sujetos a multas de hasta \$50,000.

Entonces ¿cuándo hay que contactar DigAlert? La respuesta breve es "siempre que vaya a excavar." Y en caso que se le olvide, algunos de los vehículos de servicio de Santa Ana están envueltos con señalización especial para recordárselo.

-  **Delineación de lugar donde quiere excavar**
-  **Marcas temporales de agrimensura**
-  **Conductos de energía eléctrica**
-  **Gas, petróleo y vapor**
-  **Comunicaciones (teléfono y cable para TV)**
-  **Agua**
-  **Agua regenerada**
-  **Alcantarillados sanitarios y pluviales**

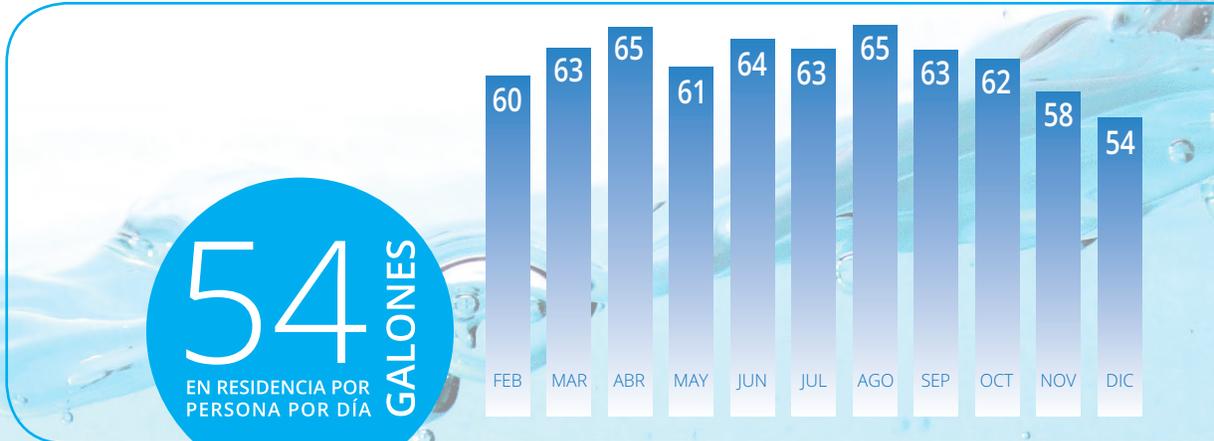
Este es un servicio gratis, y aún más importante—es la ley.



**Sepa qué hay debajo.
Llame 811 antes de excavar.**



¿Cuántos galones de agua usa usted al día?



54 GALONES
EN RESIDENCIA POR PERSONA POR DÍA

Galones en vivienda residencial por persona por día (basado en galones residenciales por persona)

¿Cuántos galones de agua puede usted ahorrar?

Aquí están las maneras más fáciles y efectivas para reducir su consumo de agua.

ADENTRO



AL AIRE LIBRE



DERROCHE

* (basado en una vez por semana) † (Cantidad puede variar basado en el número de cargas y la marca de la lavadora)



HAGA LA CUENTA:

¿Cuánto dinero puede usted ahorrar con reembolsos?

Si aprovecha los reembolsos disponibles para los residentes de Santa Ana, usted no solamente verá la diferencia en su factura de agua, también puede ahorrar dinero en electrodomésticos y dispositivos de alta eficiencia.



Dispositivo	Reembolso por Unidad	Unidad	Cantidad de Unidades	El Total
Lavadora de Ropa de Alta Eficiencia (cantidad: 1)	\$85	Dispositivo	1	\$85
Inodoros Calidad Suprema de Alta Eficiencia (cantidad: 1-9)	\$40	Dispositivo	3	\$120
Barril Para Agua de la Lluvia (cantidad: 1-4)	\$75	Dispositivo	2	\$150
Cisterna (cantidad: 1)	\$300	Dispositivo	N/A	\$300
Boquillas de Aspersores Giratorios (mínimo 30)	\$2	Dispositivo	30	\$60
Control de Riego en Base del Clima (< 1 acre) (cantidad: 1-2)	\$120	Dispositivo	1	\$120
Control de Riego en base del Clima (>= 1 acre) (cantidad:1-100)	\$50	Estación	N/A	\$50
Sistema Sensor de Humedad del Suelo (< 1 acres) (cantidad:1-2)	\$80	Dispositivo	N/A	\$80
Sistema Sensor de Humedad del Suelo (>= 1 acres) (cantidad:1-160)	\$35	Estación	N/A	\$35

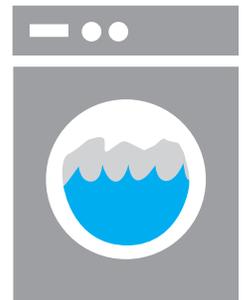
La gráfica superior es solamente un ejemplo. Los ahorros reales variarán.

Cálculo Aproximado en Descuentos \$535

Reembolsos Disponibles Para Los Residentes de Santa Ana

Lavadoras de Ropa de Alta Eficiencia

Las lavadoras de ropa de alta eficiencia usan 55% menos agua que las lavadoras comunes. Menos agua significa que se requiere menos energía para calentarla, así reduciendo su factura eléctrica. Los reembolsos empiezan desde \$85 por lavadora.



Solicite el Reembolso:

http://socialwatersmart.com/?page_id=

Lea Preguntas Frecuentes:

http://socialwatersmart.com/?page_id=3270

Inodoros Calidad Suprema de Alta Eficiencia

Inodoros de calidad suprema de alta eficiencia usan 20% menos agua y descargan la misma cantidad de desechos igual, o más eficazmente. Los reembolsos empiezan desde \$85 por inodoro.

Solicite el Reembolso:

http://socialwatersmart.com/?page_id=2971

Lea Preguntas Frecuentes:

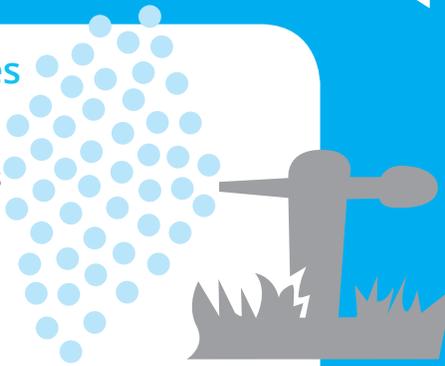
http://socialwatersmart.com/?page_id=3273





Boquillas de Aspersores Giratorios

El rociado giratorio de trayectorias múltiples aplica el agua más lenta y uniformemente a su paisaje, fomentando el crecimiento saludable de sus plantas.



Solicite el Reembolso:

http://socialwatersmart.com/?page_id=2975

Lea Preguntas Frecuentes:

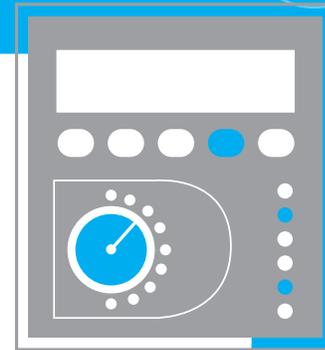
http://socialwatersmart.com/?page_id=3275

Reembolsos

Residentes de Santa Ana

Control de Riego en Base del Clima

Permite un riego personalizado y más exacto al ajustar automáticamente el horario y la cantidad de agua en respuesta a cambios climáticos. Los reembolsos empiezan desde \$80 o \$35 por control.



Solicite el Reembolso:

http://socialwatersmart.com/?page_id=2979

Sistema Sensor de Humedad del Suelo

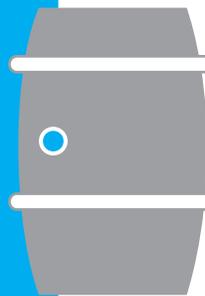


Un sensor de humedad del suelo mide el contenido de humedad en la zona de raíz activa en su propiedad. Los reembolsos empiezan desde \$80 o \$35 por sistema.

Solicite el Reembolso:

http://socialwatersmart.com/?page_id=3275

Barriles Para el Agua de la Lluvia



Recolectar y reutilizar el agua de lluvia de los céspedes y jardines reduce el agua que fluye hacia sus desagües pluviales, sistemas de alcantarillado y canales locales. Reembolsos empiezan desde \$75 por barril.

Solicite el Reembolso:

http://socialwatersmart.com/?page_id=2973

Descargue hoja de consejos:

http://socialwatersmart.com/images/PDFs/scws_rainbarrels.pdf



IMPORTANTES NUMEROS DE TELEFONO

Solicitud para Inspección de Construcción

714-667-2738

Administrador Municipal

714-647-5200

Cuerpo de Bomberos

714-573-6000

(llame 911 en caso de emergencia)

Alcalde y Concejo Municipal

714-647-6900

Parques y Recreación

714-571-4200

Planificación y Construcción, División de Planificación (revisión ambiental, preservación histórica y desarrollo nuevo)

714-667-2700

Departamento de Policía

714-245-8665

(llame 911 en caso de emergencia)

Biblioteca Pública

714-647-5250

Obras Públicas Reparaciones de Emergencia

(fuera de horario)

714-834-4211

Obras Públicas Información

714-647-5690

Servicio De Mantenimiento

Bordillos y Aceras

714-647-3380

Remoción de Graffiti

877-786-7824

Cuerpo Especial Anti-Graffiti

714-245-8769 (Departamento De Policía)

Obras Públicas

Mantenimiento General y Reparaciones

714-647-3380

Saneamiento

714-647-3309

Remoción de Carritos de Supermercado

714-667-2780

Luces de Calles

714-647-3505

Barrido de Calles

714-647-3309

Árboles

714-647-3330

Eliminación de Maleza

714-647-3309

Recursos Hídricos

Mantenimiento de Alcantarillas/Desagües de Aguas Pluviales

714-647-3380

Administración del Agua

714-647-3320

Permisos para Agua y Alcantarilla

714-647-5026

Servicio al Cliente y Facturación del Agua

714-647-5454

Ingeniería del Agua

714-647-3320

Mantenimiento y Construcción del Agua

714-647-3346

Producción del Agua

714-647-3382

Calidad y Conservación del Agua

714-647-3341

Ubicación de Tomas y Tubería de Agua

714-647-3320

Recolección de Basura

Carro de Basura Nuevo/Ordenar Contenedor de Escombros

714-558-7761

Reciclaje de Aceite y Filtros Usados de Autos

714-558-7761

Tráfico y Transporte

Reparación de Señales de Tráfico

8 a.m.-5 p.m. (entre semana)

714-647-5620

Reparación de Señales de Tráfico - Departamento De Policía

(tardes/fin de semana)

714-834-4211

Permisos para Trabajo en la calle

714-647-5039

Operaciones de Tráfico

714-647-5619

Otros Números Útiles

Información de Autobús

714-636-7433

Quejas por Ruido

714-834-4211

Sobrepoblación en Viviendas

714-667-2780

Centro de Control de Envenenamiento

800-876-4766

“El agua sustenta la vida, enriquece la salud y habilita el comercio. La tratamos como un servicio a la comunidad, no sólo como una materia ilimitada.”



¿Tiene Preguntas Referentes a Su Reporte de Calidad del Agua?

Una copia de la evaluación completa está a su disposición en la oficina de la División de Recursos Hídricos. Puede solicitar que se le envíe el resumen de la evaluación llamándonos al **714-647-3320**. Si tiene preguntas con respecto a la calidad de su agua, contacte a:

Ciudad de Santa Ana, División de Recursos Hídricos
Nabil Saba P.E., Gerente de Recursos Hídricos
Cesar Barrera P.E., Ingeniero Civil Principal
Thomas Dix Coordinador de Calidad del Agua

220 South Daisy Avenue, Bldg A
Santa Ana, California 92703

teléfono: 714-647-3320 | fax: 714-647-3345
internet: santaanaccr.com

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Chi tiet này thật quan trọng.
Xin nhờ người dịch cho quý vị.

Daimntaw tshaj tawm no muaj lus tseemceeb txog koj cov dej haus. Tshab txhais nws, los yog tham nrog tej tug neeg uas totaub txog nws.

此份有关你的食水报告,内有重要资料和讯息,请找他人为你翻译及解释清楚。

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

